



CCSBT-EC/0310/09

6. ACTION PLAN 行動計画

Purpose 目的

To consider further action in relation to the five countries specifically identified at CCSBT9 - Indonesia, Belize, Honduras, Cambodia and Equatorial Guinea.

CCSBT9 で特定された 5 カ国（インドネシア、ベリーズ、ホンジュラス、カンボジア及び赤道ギニア）に関して更なる行動を検討する。

To consider whether action should be taken against the Seychelles.

セイシェルに対して行動をとるべきかどうかを検討する。

To consider whether any further consideration should be given to other countries, which have not responded to CCSBT requests for cooperation with the Extended Commission's management and conservation policies.

拡大委員会の管理及び保存方針への協力を求める CCSBT の要請に応えていない他の国について、更なる検討を行うべきかどうかを検討する。

Background 背景

An Action Plan to ensure the effectiveness of conservation and management measures for SBT was endorsed at CCSBT6(2) in March 2000, which is attached to this document as Attachment A.

ミナミマグロ（以下 SBT とする）のための保存及び管理措置の効果を確保するための行動計画が 2000 年 3 月の CCSBT6(2) で承認された。同計画は、本文書に別紙 A として添付されている。

Since the original decision there has been an extensive transmission of correspondence from the Secretariat on behalf of the Extended Commission with the current situation being:

初期の決定以来、拡大委員会に代わる事務局からの多数の連絡通信が行われており、現状は以下の通り：

Belize, Cambodia, Equatorial Guinea and Honduras are now all at the second level of the Action Plan following the elevation of Belize to this status after CCSBT9. Belize was informed of its elevation to second level status in October 2002 but no reply has been received.

CCSBT9 以後、ベリーズが行動計画の第 2 段階に掲載されたことを受け、ベリーズ、カンボジア、赤道ギニア、ホンジュラスの全ての国が、現在第 2 段階に掲載されている。ベリーズに対し 2002 年 10 月に第 2 段階への昇格を通知したが、まだ返答を受領していない。

Indonesia has been identified by the Extended Commission but action has not been progressed because mechanisms are under consideration to strengthen cooperation between the Extended Commission and Indonesia.

インドネシアは拡大委員会によって特定されているが、拡大委員会とインドネシア間の協力を強化するためのメカニズムを現在検討中なので、活動は進行していない。

At CCSBT9 the Seychelles and the Philippines were identified as nations associated with fishing for SBT by vessels believed to have been engaged in IUU fishing. The Executive Secretary wrote to each country informing them of the Extended Commission's concerns in October 2002. In reply, the Philippines indicated the vessels of concern would be de-registered. The Seychelles indicated they wished to cooperate fully with the Extended Commission and would also de-register the vessels of concern or have them managed under Japanese or Taiwanese fleet reduction programs.. The Seychelles also indicated it is not their intention to develop a SBT fishery.

CCSBT9 において、セイシェル及びフィリピンは、IUU 漁業を操業していると思われる漁船による SBT 漁獲に係わっている国として特定された。事務局長が、2002 年 10 月に拡大委員会の懸念を通知する書簡をそれぞれの国に送付した。フィリピンは懸念のある漁船の登録を取消す旨返答した。セイシェルは、拡大委員会と全面的に協力することを望んでいること、また懸念されている漁船の登録を取消し、もしくは日本の台湾船団減船計画によってそれらを管理することを表明した。セイシェルはまた、SBT 漁業を発展される意思はないことを表明した。

A table summarising the status of activity under the Action Plan is at Attachment B.

行動計画下の活動状況を要約した表は、別紙 B として添付されている。

Discussion

討議

Members have a number of issues to consider:-

加盟国には以下の通り検討すべき問題がいくつかある。

- whether to proceed with further steps against Belize, Cambodia, Equatorial Guinea and Honduras in the light of their failure to respond to requests for cooperation with the Extended Commission
- 拡大委員会との協力の要請に対する回答がない中で、ベリーズ、カンボジア、赤道ギニア、ホンジュラスに対し更なる行動を進展させるべきかどうか。
- is Indonesia's cooperation with the Extended Commission sufficient
- インドネシアの拡大委員会に対する協力は十分であるか。
- is the response from the Philippines sufficient

- フィリピンからの回答は十分であるか。
- should any further action be taken in relation to the Seychelles given the undertakings they have given to cooperate
- セイシェルが協力するとしている公約を考慮した上で更なる行動をとるべきか。

In considering these issues the Extended Commission might note:-

これらの問題を検討するにあたり、拡大委員会は以下の点に留意するかもしれない。

- at CCSBT9, the Extended Commission was reluctant to progress the Action Plan in relation to Belize, Cambodia, Equatorial Guinea and Honduras for a variety of reasons but particularly because the Trade Information Scheme was indicating that trade in SBT by these countries seemed to have ceased
- CCSBT9において、拡大委員会は、様々な理由はあるが特に、貿易情報スキームがこれらの国による SBT に関する貿易は停止していることを示しているという理由から、ベリーズ、カンボジア、赤道ギニア、ホンジュラスに関する行動計画を進展されることに対し積極的ではなかった。
- Indonesia is actively cooperating with the Extended Commission, including the provision of data, and will be sending observers to CCSBT10
- インドネシアは、データの提供及び CCSBT10 にオブザーバーを参加させるということを含め、拡大委員会と積極的に協力している。
- the Philippines is seeking to participate in the activities of the Extended Commission as a cooperating non-member
- フィリピンは、協力的非加盟国として拡大委員会の活動に参加することを求めている。
- the Seychelles has given undertakings to the Extended Commission over cooperation with the its conservation and management objectives including the de-registration of vessels believed to have been associated with IUU fishing. Also the Seychelles is fully compliant with the requirements of the Extended Commission's Trade Documentation Program.
- セイシェルは、IUU 漁業に関係していると思われる漁船の登録の取消しを含め、拡大委員会の保存及び管理目的に関する協力を拡大委員会と公約している。セイシェルはまた、拡大委員会の貿易書類計画の必要条件を全面的に従事している。

Prepared by the Secretariat
事務局作成文書

ACTION PLAN

The Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (the Commission),

RECALLING that the objective of the Convention for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (the Convention) is to ensure the conservation and optimum utilisation of southern bluefin tuna (SBT);

AWARE that a significant number of vessels registered to non-Parties to the Convention are catching SBT;

CONVINCED of the need for urgent action to ensure the effectiveness of the conservation measures for SBT in force from time to time;

AWARE of the strenuous efforts by Parties to encourage non-Parties to accede to the Convention or cooperate with the Commission;

RECALLING that under Article 15(4) of the Convention Parties are obliged to cooperate in taking appropriate action to deter non-Party fishing which could adversely affect the objective of the Convention,

resolves as follows:

1. The Commission requests non-Members catching SBT to cooperate fully with the Commission in implementing the measures applicable to Members for conservation, management and optimum utilisation of SBT (hereinafter referred to as “conservation and management measures”). The Commission also requests those non-Members to advise it of their actions taken in that regard.
2. The Commission will identify, at or before the Seventh, and then at each subsequent Annual Meeting of the Commission, those non-Members whose vessels have been catching SBT in a manner which diminishes the effectiveness of the conservation and management measures, based on the catch data compiled by the

Commission, trade information and other relevant information obtained in ports and on fishing grounds.

3. The Chair of the Commission shall request those non-Members identified pursuant to paragraph 2 to rectify their fishing activities so as not to diminish the effectiveness of the conservation and management measures and to advise the Commission of their actions taken in that regard.
4. Members shall jointly and/or individually request non-Members catching SBT to cooperate fully with the Commission in implementing the conservation and management measures.
5. The Commission will review, at subsequent Annual Meetings as appropriate, actions taken by those non-Members to which requests have been made pursuant to paragraphs 3 and 4, and identify those non-Members which have not rectified their fishing activities.
6. The Commission may decide to impose trade-restrictive measures consistent with Members' international obligations on SBT products, in any form, from the non-Members identified pursuant to paragraph 5.

Attachment B

Country	Terms of original Reply	Originally identified for attention	Date of letters after CCSBT8	Date of letters after CCSBT9	Reply received
Taiwan	Taiwan has taken all necessary measures to ensure objectives are met. Has now been admitted to the Extended Commission	No	-		-
Indonesia	No response	Yes	31/10/2001 and 5/8/2002	2/7/2003	Yes Indonesia will be sending an observer to CCSBT10 meetings
Honduras	Indicated willingness to cooperate with the CCSBT	Yes	31/10/2001 and 29/7/2002	-	No
Philippines	Will fully cooperate with CCSBT.	No	-	12/11/2002	Philippines have de-registered identified vessels and is seeking cooperating non-member status.
Belize	Will cooperate with the CCSBT and is developing a vessel registry to regularise management. Will provide this information to CCSBT when it becomes available.	Yes	31/10/2001 and 29/7/2002	31/10/2002	No
Equatorial Guinea	No response	Yes	31/10/2001 and 29/7/2002	-	No
Singapore	Singapore is not a flag country for SBT vessels and will not be involved in TIS. However will cooperate with CCSBT.	No	-		-
Cambodia	No response but Executive Secretary spoke to embassy in Australia.	Yes	31/10/2001 and 29/7/2002	-	No
Palau	No response	No	-		-
Fiji	Have indicated will cooperate with CCSBT	No	-		-
Malaysia	Will fully support and cooperate with CCSBT	No	-		-
Thailand	No response	No	-		-
Uruguay	Will collect information on SBT.	No	-		-
Tonga	Indicated that SBT are not caught in Tongan waters	No	-		-
USA	No Us vessel fishing for tunas in the south Pacific targets SBT. The US will provide any annual trade data as may be available to the CCSBT.	No	-		-
Panama	No Panamanian vessel is authorised to fish for SBT. If CCSBT can identify any Panamanian vessels they will look into it.	No	-		-
Croatia	No response	No	-		-
Micronesia	No SBT is reported as being caught by Micronesian vessels.	No	-		-
Maldives	No response	No	-		-
Portugal	No response	No	-		-
Vanuatu	Will cooperate	No	-		-
France	No response	No	-		-
Chile	No response	No	-		-
Cook Islands	No formal interest with SBT fishery but will cooperate.	No	-		-
Spain	Currently has no extractive or commercial activity for SBT	No	-		-
South Africa	Acknowledgement response only.	No	-		-
Trinidad	No response	No	-		-
Tunisia	No response	No	-		-
Greece	No response	No	-		-
Seychelles	No vessels targeting SBT but will cooperate.	No	-	25/11/2002, 11/2/2003 and 28/3/2003	The Seychelles has indicated they will cooperate with the CCSBT including appropriate action against IUU fishing vessels.
